

克魯曼

THE CONSCIENCE OF A LIBERAL

下一個
榮景

當經濟遇上政治

經濟不平等是政治問題造成的嗎？
一次選舉無法造就一個趨勢
多數不是罪惡
問題是，新多數該怎麼做？（詳見摺口）

NEXT叢書 ⑤⑥

下一個榮景：當經濟遇上政治

作者—保羅·克魯曼

譯者—吳國卿

責任編輯—吳瑞淑

美術編輯—許立人

副總編輯—陳旭華

董事長—孫思照

發行人—

總經理—莫昭平

總編輯—林馨琴

出版者—時報文化出版企業股份有限公司

10803 台北市和平西路三段二四〇號四樓

發行專線—(〇二) 二三〇六一六八四二

讀者服務專線—〇八〇〇—二三—七〇五・(〇二) 二三〇四—七一〇三

讀者服務傳真—(〇二) 二三〇四—六八五八

郵撥—一九三四四七二四 時報文化出版公司

信箱—台北郵政七九~九九信箱

時報悅讀網—<http://www.readingtimes.com.tw>

法律顧問—理律法律事務所 陳長文律師、李念祖律師

印刷—盈昌印刷有限公司

初版—刷一二〇〇八年五月十二日

定價—新台幣三三〇元



◎行政院新聞局局版北市業字第八〇號

版權所有 翻印必究

(缺頁或破損的書，請寄回更換)

ISBN 978-957-13-4841-4

Printed in Taiwan

國家圖書館出版品預行編目資料

下一個榮景：當經濟遇上政治 / 保羅·克魯曼 (Paul Krugman) 作；吳國卿譯. -- 初版.
-- 臺北市：時報文化, 2008.05
面；公分. -- (NEXT叢書；156)
譯自：The conscience of a liberal

ISBN 978-957-13-4841-4 (平裝)

1. 經濟發展 2. 經濟政策 3. 美國

552.52

97008112

**THE
CONSCIENCE
OF A
LIBERAL**

by Paul Krugman

THE CONSCIENCE OF A LIBERAL

by Paul Krugman

A Next Book/May 2008

THE CONSCIENCE OF A LIBERAL © 2007 by Paul Krugman

Complex Chinese translation © 2008 by China Times Publishing Company

This edition is published by arrangement with W.W.Norton & Company through

BARDON-CHINESE MEDIA AGENCY.

All Rights Reserved

*No part of this book may be reproduced or transmitted
in any form or by any means, electronic or mechanical,
including photocopying, recording, or by any information
storage and retrieval system, without permission in
writing from the publisher.*

For information address : China Times Publishing Company

ISBN 978-957-13-4841-4 Chinese Language Edition

*Next Books are published by China Times Publishing Company, an affiliate of China Times Daily.
China Times Publishing Company, 5th Fl., 240, Heping West Road Sec. 3, Taipei, Taiwan.*

PRINTED IN TAIWAN

下一個榮景

當經濟遇上政治

作者—**保羅·克魯曼**

譯者—**吳國卿**

關於 next

這個系列，希望提醒兩點：

1. 當我們埋首一角，汲汲於清理過去的包袱之際，不要忽略世界正在如何變形，如何遠離我們而去。
2. 當我們自行其是，卻慌亂於前所未見的難題和變動之際，不要忘記別人已經發展出的規則與答案。

我們希望這個系列有助於面對未來。
我們也希望這個系列有助於整理過去。

〈推薦序〉

有「溫暖的心」、更要有「冷靜的腦」 吳惠林 009

1 往日情懷：消逝的美好時代 015

不平等的新經濟／不平等的政治／新新政

2 長鍍金時代 027

鍍金時代不平等的延續／財閥政治／平民主義的問題／保守派知識分子的主導／新政的根本

3 大壓縮 049

中產階級之國／富人怎麼了？／勞工與工會／戰時薪資／平等與戰後的繁榮

4 福利國政治學 069

從激進主義到備受尊崇／公平選舉權國家／南方的奇怪角色／工會／平等時代的政黨

5 六〇年代：吉中帶凶 091

民權與南方叛離／都市脫序／福利爆炸／性、毒品與搖滾／越南／六〇年代的分裂

6 保守主義運動 113

尋找平民基礎／建立商界基礎／吸收知識分子／尼克森與大轉型

7 大分裂 137

贏家與輸家／技術的需求／體制：底特律條約的終結／行為準則與不平等：執行長薪資飆升／理由

8 不平等政治學 165

兩黨對立／共和黨激進化／大陰謀／為什麼會這樣？

9 轉移大眾注意的武器 185

勿忘堪薩斯／費德拉菲爾／邪惡帝國與惡人／道德少數派／無投票權勞工／阻擋投票／轉移注意的極限

10 平等的新政治 211

不平等的反作用力／伊拉克與國家安全的新政治／種族牌
逐漸失效？／堪薩斯沒問題嗎？／尋找答案

11 醫療保險是當務之急 227

我們排名第三十七！／醫療經濟學原理／隱然形成的危機
／醫療改革的長期障礙／二〇〇八不同於一九九三／不能
重蹈覆轍的錯誤／邁向醫療改革之路／醫療改革的報償

12 對抗不平等 257

不平等的代價／減少所得不平等：後市場政策／平等的算
術／降低市場不平等／另一次大壓縮？

13 一個自由主義者的良心 279

自由主義與進步運動／進步主義的目標／黨派對立之必要

〈推薦序〉

有「溫暖的心」、更要有 「冷靜的腦」

吳惠林

一九九七年七月二日爆發的亞洲金融風暴，曾對世人造成莫大的震撼和傷害，但也造就了三個名人，馬來西亞總理馬哈迪悍然實施外匯管制、固定匯率的魄力深受矚目；被馬哈迪指名道姓痛罵的國際炒家索羅斯（George Soros）也一夕成名。另一位聲名鵲起的是當時任教於美國麻省理工學院（MIT），現今是普林斯頓大學教授的克魯曼。

克魯曼因金融風暴而暴紅

一九九四年底之前，知曉克魯曼大名的很可能僅限於經濟學術圈，以及美國部分閱讀過其雜誌文章者，但他在該年底，於《外交事務》（*Foreign Affairs*）雜誌上發表的〈亞洲奇蹟的迷思〉（*The Myth of Asia's Miracle*）一文指出，東亞各國以往藉由勞動力和資本等生產因素「數量」

THE CONSCIENCE OF A LIBERAL

的不斷增加使用，所造就的「經濟奇蹟」，已因生產因素的衰竭，但技術進步卻無法提升，而接近尾聲，將與一九三〇、五〇年代的蘇聯奇蹟那樣地消失相互呼應的特異觀點，引發世人議論紛紛。

就在兩年半之後爆發東南亞金融風暴，似乎正好印證其「亞洲奇蹟殞落」的預言，於是克魯曼一炮而紅，到處爭相邀約，其一言一行被全球媒體大量引述報導，「大師」、「諾貝爾獎候選人」等頭銜加身，而其過去所寫的文章也水漲船高，要說洛陽紙貴也不為過。台灣出版界在當時也趕上這股風潮，接二連三出版他的書。據我所知，一九九九年一月、五月、八月就分別有《克魯曼驚奇》（*The Accidental Theorist*）、《全球經濟預言》（*Pop Internationalism*）、《失靈的年代》（*The Return of Depression Economics*）三本書在台密集面世，二〇〇〇年二月又有《沿街叫賣的繁榮》（*Peddling Prosperity: Economic Sense and Nonsense in an Age of Diminished Expectations*）出版。

我對這四本書都詳細看過，而且都寫了書評。第一本是小品文集結而成，第三本是對亞洲金融風暴應景之作，第二本是國際貿易理論與實際的較深入文獻集結，第四本則是鎖定供給面學派和「反自由貿易」（他以策略貿易學派稱之）這兩個極右和極左「政策學派」大肆抨擊。第四本書可說是很完整陳述克魯曼看法的一本「故事書」。他將這兩個在美國經濟政策史上扮演吃重角色的學派，很清楚地勾勒出來，並將之與真正的學院學者（即其筆下的

「教授」) 嚴格區分。克魯曼藉著將一九七三年之後總體經濟理論的演進，以及美國總體經濟發展和政策之變化，以說故事的方式讓讀者看個仔細。

文筆優美善說故事的克魯曼

看過這四本書之後，我已不禁讚歎克魯曼說故事的能耐，誠如作者簡介中所形容的「文筆優美又有創意，克拉克獎章評審委員會認為足以媲美日本的俳句，狄金蓀的詩和馬蒂斯油畫。」

在這本新書中，克魯曼更將觸角伸進政治領域，以「政治經濟學」描述美國一九三〇年代經濟大恐慌以來的政經發展史，再一次發揮他以優美文章說故事的能耐。這本書旨在哀悼美國中產階級的消失、所得分配的極端不公平，也可用這兩年非常流行的「M型社會」來形容。克魯曼在陳述美國的發展演變過程中，認為全球化和科技變遷這種一般公認的原因並不能解釋美國中產階級消失、所得分配惡化，而是體制、行為準則和政治力的改變使然，他於是描述共和黨和民主黨之間的競合經過，行文中貶抑共和黨、讚揚民主黨。

在克魯曼心中，共和黨偏袒、保護大企業和有錢人，共和黨政府藉著減稅和取消社會福利，或讓福利民營化，將財富集中在少數人，再依靠他們的大筆捐款、獻金，經由選舉伎倆（例如利用種族、愛國主義意識型態）來贏得

THE CONSCIENCE OF A LIBERAL

選戰，取得政權。不過，到小布希第二任時，美國人民已經覺醒，加上黑人以外的移民人數比重大幅提升，大反轉的時日已然到來，刻正進行的二〇〇八年總統大選明顯透露出此訊息。而民主黨勝選機率異常高，該黨兩位候選人不約而同重視並討論全民健保計畫、因應貧窮新方法、協助無殼族的選項等等方案就是最好的證明；相對的，共和黨對手完全提不出對策，只在比賽誰最像雷根，還有誰對酷刑最狂熱。

克魯曼在行文中非常懷念一九三〇年代大恐慌後小羅斯福總統實施「新政」的那段日子，因為中產階級出現、社會公平、政黨間和諧共處、所得分配相當平均、人民安居樂業。我們知道，新政是政府大力干預市場，提供所得重分配社會福利。克魯曼在期待美國出現「新新政」之餘，主張將「全民醫療」作為重點，就像社會安全制度是舊新政的核心一樣。在成功實施全民醫療後，接著就能轉而解決更廣泛、更艱鉅的美國不平等的工程。他認為這是「自由主義者」的任務。

有必要釐清政府角色

克魯曼堅稱自己是「自由主義者」，而且引以為傲，他崇信「以限制極端富有與貧窮的體制為基礎的相對平等社會」，而且崇信「民主、民權和法治」，而自由主義者要讓中產階級社會重現，終極目標並非一黨統治，而是重

新建立真正充滿活力、良性競爭的民主政治，克魯曼以「民主政治就是自由主義的真義」作為全書結語。

我很欣賞並認同克魯曼所講美國故事，但對他的詮釋和解讀卻難苟同，特別是他認為政府應「強制性」地實施全民醫療保險和全民健保。儘管他舉出法國、加拿大、英國的例子，也作了學理分析，但這些國家其實都有諸多嚴重問題存在，就說近期美國媒體也以台灣全民健保作為成功例子，並想取經效法。可是我們不是年年為此課題憂疑不已，而財務黑洞和醫療品質早已成新政府非常頭疼的重大待解難題了嗎？

一九九九年八月我以〈凱因斯已經還魂？〉為題評論克魯曼的《失靈的年代》一書，指出他比凱因斯更像凱因斯，是「青出於藍，更勝於藍」，並建議重閱一九七四年諾貝爾經濟學獎得主之一海耶克（F. A. Hayek，一八九九～一九九二）對一九三〇年代經濟大恐慌的診斷，且呼籲「釐清政府的職能，還市場機能的充分運作，讓每一個真正具行為能力的『個人』，在學習試誤當中負起應有的責任，更重要的，讓墮落的人性重新拾回誠信等倫理道德，實在不宜再因循放任讓只重短期的凱因斯魔法再三地愚弄了，否則蕭條夢魘會更密集地蒞臨人間！」。

對於本書，我雖認同克魯曼同情弱者、幫助弱者的「溫暖的心」，但他偏向費邊社（Fabian Society）的「社會主義者」之藥方，其實很危險。同樣的，也應以「冷靜的腦」再向「純正的自由主義者」海耶克取經，以防走向「一

THE CONSCIENCE OF A LIBERAL

條由善意鋪就的地獄之路」。就讓政府擔當裁判的角色、創造並維護「一個公平、公正、自由、安全、和諧的生活環境」就好，不應讓政府充當萬能的上帝！

（本文作者為中華經濟研究院研究員）